



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

The Epiphany of The Lord Year A January 8, 2023

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

<i>Rev. Joseph Luan Nguyen</i>	<i>Pastor</i>
<i>Rev. Joseph Thai Nguyen</i>	<i>Parochial Vicar</i>
<i>Mr. Adolfo Villalpando</i>	<i>Deacon</i>
<i>Mr. Tao (David) Phan</i>	<i>Deacon</i>

OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado

9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:00 PM

Sunday / Chúa Nhật / Domingo

Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Deacon David Phan	Business Manager, Ext. 8701
Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext. 8700
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 8707
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator Ext. 8703
Hải Trần	Parish Secretary, Ext. 8702
Sr. ThuHuong Nguyen, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA- Tiếng Việt, Ext. 8704
Paola Flores	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English (714) 852-2203
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 8706
Alejandro Lozano	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 337-8768 en Español
Jimmy Nguyen	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (714) 781-9622 dmlvtntt@gmail.com
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (714) 874-6853
Quyền Vũ	Chủ Tịch BTW / Vietnamese Council (714) 878-0119
Paola Flores	Hispanic Community Council / Consejo de la Comunidad Hispana (714) 852-2203



MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM Español Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt
8:30 AM Tiếng Việt
10:30 AM Tiếng Việt
12:30 PM Español
4:00 PM English, Confirmation Youth
6:00 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHÀU † ADORACIÓN

7:00 AM—8:00 AM

Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì
3:30 PM Español Primer Sábado del Mes
English Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information
Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ
Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca
Lạy Chúa, mọi dân tộc trên địa cầu đều thờ lạy Chúa.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật ngày 8 tháng 1, 2023

Quý ông bà anh chị em thân mến,

Chúng ta đã bắt đầu năm mới 2023 hy vọng rằng trong năm mới này Chúa sẽ chúc lành cho mỗi gia đình chúng ta. Chúa Nhật ngày 29 tháng 1, 2023 Giáo Xứ chúng ta sẽ bắt đầu gây quỹ cho chương trình quỹ Mục Vụ 2023 của Giáo Phận. Hằng năm Đức Cha Kevin Vann, chủ chăn của Giáo Phận mời gọi các Giáo Xứ giúp cho Ngài trong việc tài trợ các chương trình giáo dục, đào tạo chủng sinh, giúp quý Cha hưu dưỡng và công tác bác ái. Năm nay chỉ tiêu của Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang để giúp cho Đức Cha là \$72,000 dollars. Vì thế Giáo Xứ mời gọi quý ông bà anh chị em vui lòng đóng góp quảng đại cho giáo phận, mỗi gia đình xin đóng cho giáo phận là \$400 dollars, chúng ta có thể trả 1 lần, hay là trả góp cho 7 tháng mỗi tháng là \$50 dollars. Năm nay, Giáo Xứ chúng ta cần 1 số tiền lớn để thay các ghế qui trong nhà thờ vì sau 16 năm các ghế qui trong nhà thờ hầu như hư hết. Xin quý ông bà đem phong bì về và tuần sau chúng ta đem tới bỏ vào giỏ nhà thờ hay đưa cho quý Cha. Nguyên xin Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang chúc lành và trả công cho quý ông bà anh chị em.

Hôm nay Lễ Chúa Hiển Linh, danh từ hy lạp Epiphany nghĩa là xuất hiện hay là tỏ mình ra. Chúa Giêsu đã tỏ mình là Thiên Chúa mà chúng ta mừng kính trong Thánh Lễ Hiển Linh hôm nay. Thứ nhất, các Thiên Thần đã tỏ Chúa Giêsu ra cho các mục đồng. Trong giáo hội Tây Phương, Lễ Kính Chúa Hiển Linh được mừng khi Chúa Giêsu tỏ mình ra cho dân ngoại, được đại diện bởi các nhà Đạo Sĩ. trong khi đó thì giáo hội Đông Phương Mừng Kính Chúa Giêsu Chịu Phép Rửa khi mà Chúa Cha và Chúa Thánh Thần đã làm chứng cho Thiên Tính của Chúa Giêsu. Sau này, trong hội đường ở Nazareth, Chúa Giêsu tỏ chính mình Ngài là Đấng hứa của Mesia và tại Cana, Chúa Giêsu đã tỏ Thiên Tính của Ngài khi biến nước thành rượu. Bài Phúc âm hôm nay dạy chúng ta Chúa Giêsu làm cho chúng ta dồi dào ân sủng khi chúng ta đến với Ngài bằng trái tim. Sự thờ lạy của Các Nhà Đạo Sĩ nơi lời của Tiên Tri Isai trong bài thứ nhất, đã nói Tiên Tri rằng các dân tộc sẽ qui tụ tại Thành Thánh ánh sáng trắng lể và họ sẽ đem vàng và nhũ hương đến để thờ lạy Thiên Chúa. Qua bài thứ hai thơ gởi cho Giáo Đoàn Ephêsô đã nói rằng Thiên Chúa qua chương trình dấu kín: những người Dân Ngoại nên đồng thừa tự lời hứa của Chúa Giêsu trong Tin Mừng. Trong bài phúc âm nhắc nhở chúng ta rằng Thiên Chúa đã cho phép các nhà Đạo Sĩ, người dân ngoại-nhận ra Chúa Giêsu là Vua của người Do Thái, chúng ta cũng biết rằng dù chúng ta là người tội lỗi Thiên Chúa vẫn cho chúng ta đến với Chúa Giêsu. Có ba nhóm người phản lại việc tỏ mình ra của Chúa Giêsu. Nhóm thứ nhất, là Vua Hêrôđê, muốn thanh trừng Chúa Giêsu, nhóm thứ hai là các tư tế và luật sĩ không muốn nhìn tới Ngài và nhóm thứ ba là đại diện bởi các mục đồng và Các Nhà Đạo Sĩ họ đến và thờ lạy Chúa Hải Nhi.

Chúng ta hãy thuộc về nhóm thứ ba bằng cách phụng thờ Chúa trong Thánh Lễ với vàng là lòng mến Chúa, nhũ hương là lòng khiêm nhường và mộc dược là sự tôn thờ Chúa. Chúng ta hãy chọn đường mới cho mình, (như những nhà Đạo Sĩ họ đã chọn con đường khác để trở về xứ sở mình) chúng ta hãy sống đời sống mới, hãy bỏ đi những sự kiêu ngạo và ý tưởng xấu. Chúng ta hãy trở nên những ánh sao đem người khác về với Chúa như những nhà Đạo Sĩ được ánh sao xưa dẫn đường tìm đến Chúa. Chúng ta hãy dẹp tan những bóng tối của ma quỷ chung quanh chúng ta và để tình yêu của Chúa Giêsu tỏa sáng qua việc phục vụ không mệt mỏi, tha thứ vô điều kiện và chấp nhận nhau. Món quà bình an trong cuộc sống chúng ta qua việc cầu nguyện, tham dự các bí tích và suy niệm Lời Chúa hằng ngày.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Giuse Nguyễn Văn Luân.

Chánh Xứ

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật:

Ngày 01/01/2023: **\$15,080**

Tổng số phong bì: **225**

Đóng góp qua mạng: **\$1,980** Số lần đóng góp: **17**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói gém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

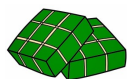
Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:

www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

BÁNH CHUNG, BÁNH TẾT

Giáo Xứ đã bắt đầu nhận order cho **bánh chung, bánh tết và các đồ Tết như giò lụa, giò thủ, chả bông, dưa món, nem chua, kẹo đậu phộng**. Quý ông bà anh chị em có thể order tại các bàn nhận order trước và sau khi các Thánh Lễ Chúa Nhật. Xin quý ông bà anh chị em ủng hộ Giáo Xứ. Xin cảm ơn.



LỊCH CÔNG GIÁO 2023

Giáo Xứ đã có Lịch Công Giáo cho năm 2023. Mỗi quyển lịch giá \$3.00. Xin quý ông bà anh chị em ủng hộ. Xin cảm ơn.

THÁNH LỄ ĐẦU NĂM

Giáo Xứ sẽ có **Thánh Lễ Tết Giao Thừa** mừng năm mới **Quý Mão** vào lúc **6:00pm** giờ chiều, **thứ Bảy ngày 21 tháng 1, 2023**.

Giáo Xứ cũng sẽ có các **Thánh Lễ Tân Niên** vào **Chúa Nhật ngày 22 tháng 1, 2023** theo giờ các Thánh Lễ như mỗi Chúa Nhật. Riêng **Thánh Lễ 10:30AM sáng sẽ có Đức Cha Kevin Vann đến dâng Thánh Lễ** và có xô số sau Thánh Lễ. Xin kính mời Cộng Đoàn Dân Chúa đến tham dự Thánh Lễ đầu năm thật sốt sắng. Xin cảm ơn.

RỬA TỘI TIẾNG VIỆT - THÁNG HAI

Giáo Xứ sẽ có Bí Tích Rửa Tội cho các em nhỏ vào lúc **2:00PM, Chúa Nhật ngày 12/2/2023**. Lớp hướng dẫn cho cha mẹ và người đỡ đầu lúc **7:00PM, thứ Ba ngày 24/1/2023**. Xin kính mời Quý Ông Bà Anh Chị Em đến văn phòng giáo xứ để ghi danh. Xin cảm ơn.

XIN TIỀN LẦN HAI

Trong các Thánh Lễ Chúa Nhật tuần sau, Giáo Xứ sẽ có xin tiền lần hai cho Quỹ **“Các Nhà Thờ tại châu Phi, Mỹ Latin và Đông Âu”**. Xin Quý Ông Bà Anh Chị Em rộng tay đóng góp. Xin cảm ơn.

VĂN PHÒNG ĐÓNG CỬA

Văn Phòng Giáo Xứ sẽ đóng cửa ngày **thứ Hai, 16 tháng 1 năm 2023** nhân dịp Lễ Martin Luther King, Jr. sau Thánh Lễ 8:30AM sáng. Xin chúc quý vị một ngày lễ an toàn và vui vẻ. Xin cảm ơn.



RAO HÔN PHỐI

Juan Camilo Maldonado & San Hong Pham
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
2 giờ - ngày 4 tháng 2, 2023

Rao hôn phối lần thứ 2

Anh **Giang Song Phiêu** (con ông Giang Thủy và bà Trần Thị Văn), Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang, USA & Chị **Maria Tổng Thị Bích Trâm** (con ông Phêrô Tổng Văn Sỹ và bà Maria Nguyễn Thị Kim Tuyết), Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang, USA. Hôn Lễ sẽ được cử hành tại Giáo Xứ Tân Mai, Giáo Phận Xuân Lộc, Việt Nam.

Nếu quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit “1 năm” trước ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí “1 tháng trước” ngày Lễ Hôn Phối. Xin cảm ơn.

Ý CHỈ CẦU NGUYỆN TRONG THÁNG 1 CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ

Cầu cho các nhà giáo dục.

Chúng ta hãy cầu nguyện để các nhà giáo dục trở nên chứng nhân đáng tin cậy, biết dạy về tình huynh đệ hơn là óc ganh đua, cũng như biết ưu tiên giúp đỡ những ai nhỏ bé nhất và dễ tổn thương nhất.

Responsorial Psalm
Lord, every nation on earth will adore you.

Pastor's Corner

Sunday January 8, 2023

Dear Brothers and Sisters in Christ!

We just began our new year, 2023. I hope that God's blessings, peace, and joy will be with you and your family. Each year, Bishop Vann, our diocesan bishop, asks us to help fulfill his ministerial support for different ministries throughout our diocese such as supporting the Seminarians' funds, educating the future priests of our diocese, assisting our Retired Priests, supporting the training of Catechists for education of our children, sponsoring catholic charities, and other ministries. This year, the quota from our parish to help our diocese in this Pastoral Services Appeal ("PSA") is \$72,000. I hope that each family of our parish will donate \$400 for one year. You can either pay one time or break donations down quarterly or monthly. Beginning next weekend at all masses on January 29, we will begin our PSA 2023 campaign. With your generous support, every dollar collected over our quota of \$72,000 will be returned to our parish to be used for our parish projects. For example, this year, we must change all the kneelers in the Church as soon as possible. Again, I am very grateful to all of you for your love, generosity, and continued support of our parish. May the Lord, through the intercession of Our Lady of La Vang, bless each of you with peace, love, and joy!

Today is the Feast of Epiphany. The Greek word Epiphany ((επιφάνεια) means appearance or manifestation. Multiple revelations of Jesus as God are celebrated in the Feast of the Epiphany. First, the angels revealed Jesus to the shepherds. In the Western Church, the Feast of the Epiphany celebrates Jesus' first appearance to the Gentiles, represented by the Magi, while in the Eastern Church, the feast is the commemoration of the Baptism of Christ where the Father and the Holy Spirit gave combined testimony to Jesus' identity as Son of God. Later, in the synagogue at Nazareth, Jesus revealed himself as the promised Messiah, and at Cana he revealed his Divinity by transforming water into wine. Today's Gospel teaches us how Christ enriches those who bring him their hearts. The adoration of the Magi fulfills the oracle of Isaiah (First Reading), prophesying that the nations of the world would travel to the Holy City following a brilliant light and would bring gold and incense to contribute to the worship of God. Today's Responsorial Psalm (Ps 72) includes a verse about kings coming from foreign lands to pay homage to a just king in Israel. Paul's letter to the Church of Ephesus (today's second reading), expresses God's secret plan in clear terms: "the Gentiles are...copartners in the promise in Christ Jesus through the Gospel." Today's Gospel reminds us that if God permitted the Magi – foreigners and pagans – to recognize and give Jesus proper respect as the King of Jews, we should know that there is nothing in our sinful lives that would keep God from bringing us to Jesus. There were three groups of people who reacted differently to the Epiphany of Christ's birth. The first group, headed by King Herod the Great, tried to eliminate him. The second group, priests and scribes, ignored him. The third group, represented by the shepherds and the Magi, came to adore him.

Let us make sure that we belong to the third group by: worshiping Jesus at Mass with the gold of our love, the myrrh of our humility, and the frankincense of our adoration; by giving a new direction to our lives, choosing (as the Magi chose another route to return to their homes) a better way of life, abstaining from proud and impure thoughts, evil habits, and selfish behavior; by becoming stars leading others to Jesus as the star led the Magi to Jesus -- removing the darkness of the evil around us and radiating Jesus' love through selfless service, unconditional forgiveness, and compassionate care.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen,

Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday 01/01/2023 Collection: **\$15,080**
Number of Envelopes: **225**
EFT: **\$1,980** Number of EFT: **17**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
Que te adoren, Señor, todos los pueblos.

Notas del Párroco

Domingo, enero 8, 2023

¡Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

Acabamos de comenzar nuestro nuevo año, 2023. Espero que las bendiciones, la paz y la alegría de Dios estén con usted y su familia. Cada año, el obispo Vann, nuestro obispo diocesano, nos pide que lo ayudemos a cumplir con su apoyo ministerial para diferentes ministerios en toda nuestra diócesis, como apoyar los fondos de los seminaristas, educar a los futuros sacerdotes de nuestra diócesis, ayudar a nuestros sacerdotes jubilados, apoyar la formación de catequistas. para la educación de nuestros hijos, el patrocinio de organizaciones benéficas católicas y otros ministerios. Este año, la cuota de nuestra parroquia para ayudar a nuestra diócesis en esta Campaña de Servicios Pastorales ("PSA") es de \$72,000. Espero que cada familia de nuestra parroquia done \$400 por un año. Puede pagar una sola vez o dividir las donaciones trimestral o mensualmente. A partir del próximo fin de semana en todas las misas del 29 de enero, comenzaremos nuestra campaña PSA 2023. Con su generoso apoyo, cada dólar recaudado sobre nuestra cuota de \$72,000 será devuelto a nuestra parroquia para ser utilizado en nuestros proyectos parroquiales. ejemplo, este año, debemos cambiar todos los reclinatorios de la Iglesia lo antes posible. Una vez más, estoy muy agradecido con todos ustedes por su amor, generosidad y continuo apoyo a nuestra parroquia. Que el Señor, por intercesión de ¡Nuestra Señora de La Vang, bendiga a cada uno de ustedes con paz, amor y alegría!

Hoy es la Fiesta de la Epifanía. La palabra griega Epifanía ((ἐπιφάνεια) significa aparición o manifestación. En la Fiesta de la Epifanía se celebran múltiples revelaciones de Jesús como Dios. Primero, los ángeles revelaron a Jesús a los pastores. En la Iglesia occidental, la Fiesta de la Epifanía celebra a Jesús. ' primera aparición a los gentiles, representada por los Reyes Magos, mientras que, en la Iglesia Oriental, la fiesta es la conmemoración del Bautismo de Cristo donde el Padre y el Espíritu Santo dieron testimonio combinado de la identidad de Jesús como Hijo de Dios. en la sinagoga de Nazaret, Jesús se reveló como el Mesías prometido, y en Caná reveló su divinidad al transformar el agua en vino. El Evangelio de hoy nos enseña cómo Cristo enriquece a quienes le llevan el corazón. La adoración de los Magos cumple el oráculo de Isaías. (Primera Lectura), profetizando que las naciones del mundo viajarían a la Ciudad Santa siguiendo una luz brillante y traerían oro e incienso para contribuir al culto de Dios. El Salmo Responsorial de y (Sal 72) incluye un verso sobre reyes que vienen de tierras extranjeras para rendir homenaje a un rey justo en Israel. La carta de Pablo a la Iglesia de Éfeso (segunda lectura de hoy), expresa el plan secreto de Dios en términos claros: "los gentiles son... copartícipes de la promesa en Cristo Jesús por medio del Evangelio". El Evangelio de hoy nos recuerda que, si Dios permitió que los magos, extranjeros y paganos, reconocieran y respetaran a Jesús como el Rey de los judíos, deberíamos saber que no hay nada en nuestras vidas pecaminosas que impida que Dios nos lleve a Jesús. Hubo tres grupos de personas que reaccionaron de manera diferente a la Epifanía del nacimiento de Cristo. El primer grupo, encabezado por el rey Herodes el Grande, trató de eliminarlo. El segundo grupo, sacerdotes y escribas, lo ignoró. El tercer grupo, representado por los pastores y los Reyes Magos, vino a adorarlo.

Asegurémonos de pertenecer al tercer grupo: adorando a Jesús en la Misa con el oro de nuestro amor, la mirra de nuestra humildad y el incienso de nuestra adoración; dando un nuevo rumbo a nuestra vida, eligiendo (como los Reyes Magos eligieron otro camino para volver a sus casas) una mejor forma de vida, absteniéndose de pensamientos soberbios e impuros, malos hábitos y conductas egoístas; convirtiéndonos en estrellas que llevan a otros a Jesús como la estrella llevó a los magos a Jesús, eliminando la oscuridad del mal que nos rodea e irradiando el amor de Jesús a través del servicio desinteresado, el perdón incondicional y el cuidado compasivo.

¡Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen, Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 01/01/2023: **\$15,080**
Total Sobres Recibidos: **225**
EFT: **\$1,980** Donaciones Electrónicas: **17**

*Por favor use sus sobres dominicales como
acción de gracias al Señor.*

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

OFFICE CLOSED

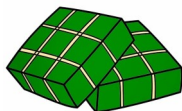
The office will be closed on **Monday January 16, 2023** in observance of **Martin Luther King, Jr.** The church will be closed after the 8:30am Mass. Thank you and have a wonderful day.

SECOND COLLECTION

Next weekend, January 15, 2023, we will have second collection for **Churches in Africa, Latin America & Eastern Europe**. Please be generous for those who in needs. Thank you.

VIETNAMESE TET FOOD

We are taking orders for Vietnamese Tet food for Banh Chung and Banh Tet. We will set up tables for taking orders on Vietnamese Sunday Masses. Please support our parish. Thank you.



CALENDAR FOR 2023

Our parish already have 2023 calendar to give out to each family. Please stop by the office to pick up one for your family. We appreciate \$3.00 donation for each calendar. Thank you for your generosity.

SACRAMENT OF BAPTISM

Sacrament of Baptism is celebrated on the 1st and 2nd Sunday of every month. For Vietnamese, the celebration will be on the 2nd Sunday at 2:00PM. For Spanish, the celebration will be on the 1st Saturday at 3:30PM. Please contact the office at (714)775-6200 for more information regarding to classes and registration. All registration must be turn in a week prior to class. Thank you.

NOTICIAS

OFICINA CERRADA

La Oficina estará cerrada el Lunes Enero 16, 2023 en observancia del Dia de Martin Luther King, Jr. La Iglesia se cerrara después de la Misa de 8:30AM. No habrá junta de ministerios o grupos parroquiales.

SEGUNDA COLECTA

El proximo fin de semana Enero 15, 2023, tendremos una Segunda Colecta para Las Iglesias de Africa, America Latina & el Este de Europa. Por favor sean generosos por aquellos que estan en necesidad. Muchas gracias.

AÑO NUEVO LUNAR

El Domingo Enero 22, 2023 en la Misa de 10:30AM celebraremos el Año Nuevo Lunar /Año del Gato. El Obispo Kevin Vann celebrará la Misa. La Gran Rifa se realizará a las 11:30AM. Los esperamos!

¡FELIZ AÑO NUEVO LUNAR!

BAUTIZOS



Los Bautizos son los primeros sábados de cada mes a las 3:30pm. Los papás y los padrinos necesitan tomar una clase un mes antes de la fecha del bautizo. Para más información por favor pasar a la oficina parroquial.

QUINCEAÑERA



Felicidades a **Ashley Lucia Santiago** por su **Quince Años** el 1/7/2023. Dios la llene de bendiciones.

Pase a la oficina para apartar su fecha para su Quinceañera.

¡¡¡Muchas Bendiciones!!!

Nhu Cầu GÂY QUỸ Của Giáo Xứ ĐMLV Năm 2023

Vì Lạm Phát - Giá Vật Liệu Leo Thang

A. Quỹ Xây Đài Đức Mẹ La Vang - Tòa Nhà Đức Tin & VP Giáo Xứ cần:

Toà Nhà Đức Tin & VP Giáo Xứ: \$8.500.000

Linh Đài Đức Mẹ La Vang: \$1.500.000

Nhu Cầu: \$11.000.000

Hiện Có: \$10.000.000

Cần Thêm: \$1.000.000

Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$1.000 / 1 năm cho mỗi gia đình;

Thời gian gây quỹ: 01/01/2023 – 31/12/2023.

*Khi đóng góp từ mức \$3.000 trở lên,
quý vị ân nhân được ưu tiên khắc họ và tên
của mình hoặc của người thân đang còn sống hay qua đời
trên Đài Đức Mẹ La Vang khi xây xong.*

Giáo xứ còn có 4 bậc ân nhân khác:

Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhất – 20 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhì – 10 ngàn

Ân Nhân Bạc Ba – 5 ngàn

*Khi Quý Vị đóng góp từ 10 ngàn trở lên,
Giáo Xứ sẽ kính tặng một tượng Đức Mẹ La Vang khi khánh thành.*

B. Quỹ Mục Vụ Giáo Phận 2023 (Pastoral Services Appeal-PSA):

Chỉ Tiêu Giáo Phận: \$72.000

Chỉ Tiêu Giáo Xứ: \$102.000

PSA Rebate: \$30.000

Quý Cha mời gọi đóng góp \$400 / 1 năm cho mỗi gia đình.

Tổng số tiền dư ra sẽ được bỏ vào Quỹ Sửa Chữa Ghế & Bàn Quỳ trong nhà thờ

C. Quỹ Sinh Hoat Hàng Năm Giáo Xứ: \$15.000/Tuần

Quý Cha mời gọi đóng góp Tiền Giờ Chúa Nhật thêm \$2 mỗi tuần cho mỗi Gia Đình.

Khi quý vị hưởng ứng các loại QUỸ trên, xin quý vị ghi rõ **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)** của quý vị, để chúng tôi ghi vào sổ sách số tiền hưởng ứng đúng theo từng loại QUỸ. Nếu quý vị chưa rõ hoặc chưa bao giờ có **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)**, xin gặp nhân viên văn phòng giáo xứ để giúp quý vị có **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)**. Văn phòng mở cửa: từ thứ Hai đến thứ Bảy, 9:00 AM – 12:00 PM, và 1:30 PM – 4:30 PM. Văn phòng đóng cửa: ngày Chúa Nhật. Cuối tháng 1 năm 2024, Giáo Xứ sẽ gửi về nhà quý vị Giấy Khấu Trừ Thuế với tất cả tổng số hưởng ứng trong năm 2023 của 2 QUỸ A,C trên; ngoại trừ, QUỸ PSA thì Giáo Phận gửi riêng.

Quý Cha Xin chân thành cảm ơn.

**Nguyện xin Thiên Chúa, qua lời cầu bầu của Đức Mẹ La Vang luôn ban ơn lành
đến cho toàn thể quý vị và gia quyến.**

Lời Chúa Giêsu Kitô trong sách Phúc Âm

***“Hãy bán tài sản của mình đi mà bố thí.
Hãy sắm lấy những túi tiền không hề cũ rách,
một kho tàng không thể hao hụt ở trên trời,
nơi kẻ trộm không bén mảng, mối mọt không đục phá.
Vì kho tàng của anh em ở đâu, thì lòng anh em ở đó.”
(Luca 12, 33-34)***

Các Bậc Ân Nhân của Quý Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin trong tuần qua

Luca Lam Ngoc Anh Quan	\$10,000
Trung Hieu T Ha	\$10,000
Nhóm Từ Thiện Hồng Ân Sự Sống	\$5,000
James Dang	\$3,000
Henry Hat Nguyen	\$1,000
Trang Ho	\$1,000
Rosa Thi Tran	\$700
Phong Dinh	\$500
James Tran	\$300
Huong Luong	\$300
Tap Van Pham	\$200
Luong T Huong	\$200
Tuat Minh Mai	\$200
Lan Anh Nguyen	\$100
Một Ân Nhân	\$100
Binh Pham	\$100
Lien Hoang	\$100

Nguyên xin Thiên Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang trả công bội hậu và ban muôn ơn lành cho toàn thể quý vị và gia đình. Xin chân thành cảm ơn.

LA VANG TOUR, INC

(Sau chi phí, số dư sẽ được ủng hộ xây đài Đức Mẹ La Vang và các Hội Dòng, v.v..)

Tour 1: Ngày 26/2/2023 (1 ngày)-(Nhà thờ cổ) San Bernardino Mission - San Gabriel Mission Parish. Sáng đi chiều về, \$100/người. Ăn trưa buffet.

Tour 2: Ngày 17, 18, 19, 20 tháng 3, 2023 (New Mexico) - Đức Mẹ Guadalupe (Đức Mẹ Khóc) - Cầu thang Thánh Giuse Đức Mẹ Hồ Cát, Phanxico Assisi, Nhà Thờ Cha Tạo (Nhà Thờ Cổ), White Sand National Park. \$400/người, phòng 4 người.

Tour 3: Ngày 30 tháng 4, 2023 (1 ngày) San Diego - Nhà Thờ Chính Tòa San Diego - Du ngoạn tàu trên biển - chiến hạm USS (không bao vé vào cửa).

Tour 4: Ngày 7 tháng 5, 2023

Đại Lễ Đan Viện Xitô (Cha Sĩ Hạnh)

Sáng đi, chiều về (Ăn sáng, cafe, cơm trưa).

Tour 5: Ngày 18, 19, 20, 21 tháng 5 năm 2023 - Du ngoạn Lake Tahoe - Mottery Bay 17 Millas Dr - Virginia City (Bắc California). Tham quan danh lam thắng cảnh Bắc California, Đan Viện Châu Sơn, Thủ Phủ Sacramento, Nhà Thờ các Thánh Tử Đạo VN.

Tour 6: Ngày 29, 30, 1, 2, 3 tháng 6 năm 2023
Đức Mẹ Sáu Bi (Portland, Oregon và Canada)

Mọi chi tiết xin liên lạc:

Kim Loan (714) 422 5269 Hải Vũ (714) 422 5278

Tiffany (714) 234 1745 **Trả check hoặc Zelle:** (714) 234 1745

La Vang Tour INC trân trọng kính mời



HARBOR
HEALTHY LIVING PHARMACY

FREE HOME DELIVERY

GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ

Location 1

646 S. Harbor Blvd.
Santa Ana, CA 92704
714-531-8080 Phone
714-531-9090 Fax

Location 2

16040 Harbor Blvd., Ste. K
Fountain Valley, CA 92708
714-531-9988 Phone
714-531-9987 Fax

Location 3

10900 Westminster Ave. #3
Garden Grove, CA 92843
714-537-0333 Phone
714-537-0033 Fax

**TOBIA
CASKET
&
FUNERAL**
714-894-3723

(Mr. Thiêm Nguyễn)
www.tobiacasket.com

**ASIAN
PRINTING**

714-891-0898

(Ms. Hoa Lynn)

asianprinting@gmail.com



FUNDRAISER **ONLY** at 710 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (McFadden & Harbor location)

Mention: Our Lady of La Vang

15% of proceeds will be donated back to build the shrine at Our Lady of La Vang Church.

RECAUDACIÓN DE FONDOS

ÚNICAMENTE en 710 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (ubicación de McFadden & Harbor)

Mencione: El nombre de la parroquia de Nuestra Señora de La Vang durante su compra.

El 15% de los ingresos se donará para construir el Santuario en la iglesia de Nuestra Señora de La Vang.

CHƯƠNG TRÌNH GÂY QUỸ chỉ duy nhất tại 710 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (McFadden & Harbor)

Xin nói với nhân viên: Giáo dân của Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang
15% lợi nhuận sẽ đóng góp để xây Đài Đức Mẹ tại Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang.

KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

Kt_graphics@yahoo.com

*Please contact the parish
office for your
advertisement.*